

I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa:		
VERSION ORIGINALE 3		
Vrsta rokopisa:		
UČBENIK		
Avtor/ Avtorji:		
Monique Denyer, Christian Ollivier, Émilie Parrichon		
Založba:		
ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
<p>Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:</p> <p> <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> osemletno <input type="checkbox"/> devetletno <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input checked="" type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo: </p>		
Ime programa/programov: Gimnazijsko izobraževanje Srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje	Predmet: Francoščina kot drugi oz. tretji tuji jezik	Letnik: 3., 4. Število ur: 105
<small>Ime programa/programov:</small>	<small>Predmet:</small>	<small>Letnik:</small>
<small>Število ur:</small>	<small>Število ur:</small>	<small>Število ur:</small>
<small>Ime programa/programov:</small>	<small>Predmet:</small>	<small>Razred:</small>
<small>Število ur:</small>	<small>Število ur:</small>	<small>Število ur:</small>
II. VRSTA RECENZIJE		
<input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa:	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik	
	Žig:	

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek:

Petra Hrovat Hristovski

Izobrazba:

profesorica angleščine in francoščine,

magistrica znanosti s področja ameriške književnosti

Strokovni naziv: mentor

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov:

(redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:

1. HROVAT, Petra (2003): *Branje čtiva pri pouku angleščine*. Ljubljana, English newsletter.
2. HROVAT, Petra (2003): *Enjoy discussion in the classroom*. Ljubljana, English newsletter.

Recenzija gradiv, sekundarno avtorstvo:

1. recenzija Rond Point 1, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
2. recenzija Rond Point 2, učbenik in delovni zvezek (založba Difusion fle)
3. recenzija Scénario 1, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
4. recenzija Scénario 2, učbenik in delovni zvezek (založba Hachette)
5. recenzija Version Originale 1, učbenik (založba Difusion fle)
6. recenzija Version Originale 2, učbenik (založba Difusion fle)
7. Strokovni pregled Francoska slovnica (založba Pons)
8. Strokovni pregled Francoski glagoli (založba Pons)
9. Strokovni pregled Francoska slovnica hitro in učinkovito (založba Pons)
10. Strokovni pregled in krajšanje gesel za Angleško-slovenski, slovensko-angleški slovar (založba Pons, 2008)
11. Prevod Svetovni popotnik Pariz, Mladinska knjiga, 2007 (ang-slo)
12. Prevod 1000 čudes narave, Mladinska knjiga, 2006 (ang-slo)
13. Priprava francosko-slovenskega, slovensko-francoskega slovarja za založbo Pons (2009)

Druge aktivnosti:

1. Izpraševalec na ustni maturi.
2. Mentorska učiteljica za francoščino.
3. Prevajanje za televizijo (SDI)

(npr članstvo v komisijah, mentorstvo ...)

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- X Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik **Version Originale 3** (založba Difusion FLE, 2011) je namenjen **nadaljevalnemu** poučevanju in učenju francoščine. Zasnovan je po načelih Skupnega evropskega jezikovnega okvira, po katerem pokriva raven **B1**. Učbenik je ciljno zasnovan in temelji na »nalogah temelječem pristopu«, tako da učenec takoj v praksi uporabi novo znanje. Učbenik učenca spodbuja k **samo evalvaciji** in navaja na tip vaj značilnih za mednarodne izpite DELF. Jasno je zasnovan in razdeljen na **devet enot**. Znanja, ki jih bo učenec osvojil, so napisana na začetku (str. 10 in 11) in na začetku vsake enote. Enote so razdeljene na dvojne strani. Na prvih dveh se učenec seznani s tematiko (načelo od znanega k neznanemu), na drugih dveh spozna tematiko v širšem kontekstu, na tretjih in četrth dveh sistematizira novo znanje, na petih dveh se seznani s kulturo in civilizacijo Francije ali frankofonskih držav. Učbenik ga spodbuja, da primerja tujo kulturo s svojo in se jo nauči tudi predstaviti. Na zadnjih dveh uporabi novo znanje v konkretni nalogi. Situacije v učbeniku so resnične in za najstnika **zanimive** (blogi, film, potovanja, priprava na študij). Učbenik vključuje tudi **zgoščenko** z zvočnimi zapisi. Posnetki so jasni, primerno dolgi in v celoti uporabni kot dodatek k učenju. Učbenik navaja učenca na uporabo **slovarja** (oznaka a>z), na delo z **originalnimi besedili** (na primer str. 14), pripravi učenca, da sam izpelje **slovnično pravilo** (na primer str. 67), poudarja pomen **debate**, kjer učenec predstavi in zagovarja svoje mnenje in ga spodbuja, da sprejema in spoštuje mnenje drugače mislečih. Pogosto od učenca zahteva **sintezo informacij**, kar je v današnji poplavi podatkov, predvsem zaradi interneta, zelo uporabna veščina in hkrati priprava na študij na fakulteti. Na koncu učbenika je **priloga**, ki zajema pregled slovnice, transkripcije vseh besedil (kar je zlasti uporabno za podrobnejšo poznejšo obdelavo in za učence, ki imajo težave s slušnim razumevanjem) in zemljevidi. Učitelja spodbuja k **medpredmetnim povezavam**, na primer z geografijo (predstavitev kraja, enota 2) ali z likovno umetnostjo (oblikovanje turistične brošure, enota 2; karikature, enota 3; plakat za film, enota 6). Učbenik je zelo estetsko **oblikovan** (fotografije, slike) in primernege formata za šolsko torbo.

Podrobnejša analiza učbenika:

BESEDIŠČE: Učbenik pokriva naslednje sklope: opis in predstavitev osebe, počitnice in potovanja, izražanje občutkov, gledališče, ekologija, kino in film, delo in zaposlitev, poklici ter mediji.

SLOVNICA: Učbenik obravnava naslednje slovnične sklope: imparfait, plus-que-parfait, passé composé, COI, COD, zaimek en, vzročni odvisniki, sedanji pogojnik in pogojna poved za sedanost, pretekli pogojnik in pogojna poved za preteklost, prislovi načina, prislovi časa, subjonctif présent, gérondif, sedanji deležnik, oziralni zaimki, mesto pridevnika, odvisni govor in sosledica časov, besedotvorje in trpnik. Pogrešam le passé simple in zaimek y.

FONETIKA: Poudarjen je pomen različnih intonacij in ne več izgovor posameznih fonemov ali besed.

KULTURA IN CIVILIZACIJA: Učenec se nauči predstaviti in napisati svoj življenjepis, spozna različne frankofonske kraje, primerne za počitnikovanje, se seznani z velikani francoskega gledališča, nauči se pisati novoletne voščilnice v francoščini, poglobi svoje znanje iz politike, filma, primerja francoski in slovenski šolski sistem, razpravlja o medijih v Franciji in doma ter se seznani z nekaterimi francoskimi pesmimi.

USTNO in PISNO SPOROČANJE: Učenec se nauči predstaviti in utemeljiti svoje mnenje, izvesti intervju, sodelovati v debati, opraviti telefonski pogovor, opisati osebo in kraj, napisati pismo, razglednico, elektronsko sporočilo, SMS, kritiko filma, povzeti zgodbo ali članek, poročati o dogodku in napisati pesem.

SLUŠNO RAZUMEVANJE: Učbenik dopolnjuje zgoščanka s posnetki, ki so zelo jasni in primerno dolgi, raznoliki in učencu pomagajo razumeti govorjeno francoščino v različnih življenjskih situacijah.

BRALNO RAZUMEVANJE: Učenec se seznani z različnimi vrstami besedil: z dramo, pravljico, malimi oglasi, intervjujem, časopisnim člankom, pismom, raziskavo, razglednico, anketo, grafom, stripom, črno kroniko in poezijo. Besedila so različno dolga in primerno zahtevna.

Učbenik **Version Originale 3** je v celoti primeren za gimnazijsko poučevanje in ustreza učnemu načrtu, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Pri svojem delu uporabljam učbeniški komplet *Rond Point* odkar je bil prvič potrjen. *Version Originale* je njegova nadgradnja in kot tak še boljši, zato ga bom z veseljem začela uporabljati septembra 2012. Upam, da bo tudi učbenik za to stopnjo dobil pripadajoči DVD.

Datum: 9.10.2011

Podpis recenzenta: Petra Hrovat Hristovski

